

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN (2026-2036)

D-AROA



ÍNDICE

1.INTRODUCCIÓN	3
1.1 Normativa del euskera	
1.2 Recorrido del Ayuntamiento de San Sebastián	
2. PROCESO DE ELABORACIÓN DEL PLAN ESTRATÉGICO DE PROMOCIÓN DEL EUSKERA (D-AROA) EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN	5
2.1 Estudio prospectivo de la evolución de los datos demolingüísticos en Donostia / San Sebastián	
2.2 Evaluación del Plan General del Euskera de Donostia / San Sebastián 2020-2024	
2.3 Proceso de reflexión sobre el futuro de la situación del euskera en la ciudad	
2.4 Diseño del Plan Estratégico para la Promoción del Euskera en Donostia / San Sebastián (D-AROA)	
2.5 Estructuras creadas para la reflexión y el diseño	
2.6 Procedimiento de trabajo	
3. AROA, MARCO ESTRATÉGICO PARA LA REVITALIZACIÓN DEL EUSKERA Y EL EMPODERAMIENTO DE LAS PERSONAS VASCOHABLANTES	10
4.DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN	13
4.1 Gobernanza	
4.2. Conocimiento - Competencia	
4.3 Uso - Interacción	
4.4 Actitudes - motivaciones	
5. PRINCIPALES LÍNEAS DE TRABAJO	16
6. ÁREA ESTRATÉGICA	17
7. ÁREA OPERATIVA	19
8. TAREAS ESPECÍFICAS EN FUNCIÓN DEL ÁMBITO SOCIOLINGÜÍSTICO.....	23
8.1 Distrito este	
8.2 Igeldo y Añorga	
9. DESARROLLO Y SEGUIMIENTO DEL PLAN	26
9.1 Transversalidad, coordinación y colaboración	
9.2 La igualdad de género como eje transversal	
9.3 Plan vivo y flexible	
9.4 Indicadores de seguimiento	

1. INTRODUCCIÓN

La evolución positiva del euskera en la segunda mitad del siglo XX ha sido notable. De hecho, gracias al esfuerzo de la sociedad e instituciones vascas, la comunidad del euskera ha conocido en las últimas cuatro décadas un camino ascendente: el número y porcentaje de personas vascohablantes de la Comunidad Autónoma Vasca (CAV) se ha duplicado: hemos pasado de 450.000 personas vascohablantes en 1981 a 940.000. En Donostia / San Sebastián, según datos del padrón de 2021, hay 83.866 personas vascohablantes y 38.337 cuasi vascohablantes, es decir, dos tercios de la población hablan o entienden euskera.

Se ha recorrido un camino de gran mérito en muchos ámbitos: se ha incrementado el número de personas vascohablantes gracias al sistema educativo y a los euskaltegis; el euskera batua o euskera estándar se ha consolidado; ha habido un desarrollo legislativo importante en el ámbito de la normalización del euskera; el número de personas trabajadoras capaces de expresarse en euskera en la Administración ha aumentado; ha habido avances en el uso del euskera no solo como lengua de servicio sino también como lengua de trabajo en la Administración; se ha procedido a la creación y difusión de medios de comunicación en euskera; se han llevado a cabo experiencias de euskaldunización del ámbito del ocio y del mundo laboral...

Si bien se ha avanzado mucho en estos ámbitos, en los últimos tiempos algunas tendencias muestran que el proceso de revitalización del euskera se está ralentizando: el uso del euskera en los arnasgunen (nichos vitales del euskera) está disminuyendo; cada vez hay más personas vascohablantes pero muchas no tienen la competencia necesaria para expresarse en euskera (con el efecto directo que ello tiene en su uso); la transmisión tampoco ha evolucionado positivamente, en algunas administraciones y en el mundo laboral, los avances no han sido suficientes...

Al igual que en otros ámbitos, la globalización (cambio en los hábitos de consumo, una sociedad cada vez más individualizada...) o los cambios demográficos, especialmente por el descenso de la natalidad y los flujos migratorios, han influido en este cambio de tendencia en la evolución del euskera. A esta situación hay que añadir el riesgo de que, como consecuencia de las recientes sentencias desfavorables que se han dictado contra las administraciones municipales, se produzca un retroceso en el proceso llevado a cabo hasta la fecha, a pesar de que la mayoría de la sociedad muestra una actitud favorable al euskera.

Es mucho lo que se ha hecho hasta ahora pero está claro que hace falta más para poder avanzar en el proceso de revitalización del euskera y ha llegado el momento de iniciar una nueva etapa. Es necesario actualizar y repensar las estrategias que servirán para revitalizar el euskera en el nuevo ciclo de los próximos 25-30 años.

1.1 Normativa del euskera

Las normas aprobadas a lo largo de estas décadas han permitido, entre otras cosas, una evolución positiva hasta la fecha. Las principales normativas son:

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

- Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera.
- En el ámbito educativo destacan el Decreto de Modelos Lingüísticos (1983), la Ley Vasca de Educación Pública (1993), la Ley de Aprendizaje Permanente (2016) y la LEY 17/2023, de 21 de diciembre, Educación de la Comunidad Autónoma del País Vasco.
- Para garantizar el derecho al aprendizaje del euskera en la edad adulta, debe citarse también la Ley de creación de HABE (1983).
- En el ámbito de los medios de comunicación, por un lado, la Ley Vasca de Radio y Televisión (1982) y, por otro, el Decreto de concesión de licencias de radio y televisión locales (2011).
- En el ámbito socioeconómico, el Estatuto de las personas consumidoras y usuarias de 2003, el Decreto sobre los derechos lingüísticos de las personas consumidoras y usuarias (2008), que lo desarrolla, y la Ley 4/2023, de 27 de abril, de Estatuto de las personas consumidoras y usuarias, que lo sustituye.
- En el ámbito de la Administración y los servicios públicos se han articulado también numerosas normas: LEY 11/2022, de 1 de diciembre, de Empleo Público Vasco (2022); Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco y que sustituye el Decreto 86/1997, por el que se regula el proceso de normalización del uso del Euskera en las Administraciones Públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi; DECRETO 297/2010, de 9 de noviembre, de convalidación de títulos y certificados acreditativos de conocimientos de euskera, y equiparación con los niveles del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.
- Dirigido especialmente a las entidades locales, la LEY 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, así como el DECRETO 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización de uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi, entre otras.

1.2 Recorrido del Ayuntamiento de San Sebastián

En este contexto y en base a la citada normativa, en las últimas décadas, el Ayuntamiento de San Sebastián ha aprobado y desarrollado una serie de ordenanzas y planes que han servido de base y hoja de ruta para la política lingüística:

- Normas para la normalización y el uso del euskera en el Ayuntamiento y en el Municipio de Donostia / San Sebastián, aprobadas el 9 de mayo de 1991
- Ejes sobre política lingüística recogidos en el Programa de Gobierno aprobado por el Ayuntamiento de San Sebastián para el periodo 2023-2027.

Planes a nivel de ciudad:

- Iniciativas Estratégicas del Euskera – Plan General de Donostia (2001-2011).

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

- Plan General del Euskera en Donostia / San Sebastián 2011-2015
- Plan General del Euskera en Donostia / San Sebastián 2015-2019
- Plan General del Euskera en Donostia / San Sebastián 2020-2024

A nivel de la administración municipal:

- VII. Plan de Normalización del Uso del Euskera del Ayuntamiento de Donostia (2023-2027) En cuanto a la secuencia cronológica, este es el séptimo plan quinquenal que ha elaborado el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián.
- Criterios de uso de las lenguas oficiales en el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián y en sus organismos autónomos

2. PROCESO DE ELABORACIÓN DEL PLAN ESTRATÉGICO DE PROMOCIÓN DEL EUSKERA (D-AROA) EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

En otoño de 2024, antes de la finalización del periodo de vigencia del último plan (Plan General del Euskera de Donostia / San Sebastián 2020-2024), el Servicio de Euskera del Ayuntamiento inició la valoración y el análisis de la situación sociolingüística actual de la ciudad.

En resumen, los pasos que se han dado para el diseño y elaboración de este documento han sido los siguientes:

2.1. Estudio prospectivo de la evolución de los datos demolingüísticos en Donostia / San Sebastián (horizonte 2036)

Como primera base del diagnóstico se consideró imprescindible realizar una fotografía de la situación sociolingüística y demográfica de Donostia / San Sebastián, es decir, una recopilación y análisis de los principales datos, así como una lectura y prospección de las tendencias demográficas y demolingüísticas previstas para los próximos años. Por ejemplo, ¿con qué tipo población contará la ciudad en un plazo de 10 años, y cuál será su origen? ¿Cuántos hablantes vascohablantes seremos y qué tipos de hablantes seremos?

Dicho estudio fue encargado a la empresa Siadeco. En este proyecto se ha abordado en profundidad la realidad demolingüística del pasado, presente y futuro de la ciudad, aportando información fundamental para orientar las futuras estrategias de planificación para la interpretación de la realidad sociolingüística de Donostia / San Sebastián y la revitalización del euskera. Incluye, entre otros:

- Tendencias demolingüísticas en Donostia / San Sebastián, periodo 1991-2021
- Proyecciones demolingüísticas para el año 2036: conocimiento del euskera, primera lengua y uso en el hogar.

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

- Criterios orientativos de cara a futuras planificaciones.

Para el desarrollo del trabajo se ha recurrido a diferentes fuentes de información, entre otras: Instituto Vasco de Estadística (EUSTAT), Instituto Nacional de Estadística (INE), Donostia-data (Ayuntamiento de San Sebastián), Sistema de Indicadores del Euskera (EAS), Encuesta Sociolingüística (Gobierno Vasco), Euskararen Kale Erabileraren Neurketak [Mediciones del uso del euskera a nivel de calle] (Soziolingüistika Klusterra)...

Se han realizado proyecciones demográficas y demolingüísticas a partir del análisis de escenarios y tendencias, concretando una serie de hipótesis. Los detalles metodológicos pueden consultarse en el informe ["Estudio prospectivo de la evolución de los datos demolingüísticos en San Sebastián \(horizonte temporal 2036\)"](#).

2.2. Valoración del Plan General del Euskera de Donostia / San Sebastián (2020-2024)

También es necesario analizar qué se ha hecho en los últimos años para realizar un diagnóstico y determinar qué resultados se han obtenido. De esta forma, el grupo de trabajo del Servicio de Euskera ha realizado una lectura [cuantitativa](#) y [cualitativa](#) de las acciones y actividades por sector llevadas a cabo en el periodo 2020-2024

2.3. Proceso de reflexión sobre el futuro de la situación del euskera en Donostia / San Sebastián

Para completar la fotografía que aportan tanto el estudio prospectivo como la evaluación del plan anterior, se consideró imprescindible la puesta en marcha de un proceso de reflexión y participación con diferentes agentes e instituciones de la ciudad. Este proceso se ha llevado a cabo con el apoyo técnico de Elhuyar Aholkularitza. Se han formado 10 grupos diferentes, diversos, teniendo en cuenta tanto la perspectiva de género como la transversalidad.

En los ejercicios que se han realizado con estos grupos se ha abordado lo siguiente: Reflexionar sobre el futuro del euskera en Donostia / San Sebastián, generar una fotografía compartida del futuro de la ciudad, crear una oportunidad de escucha mutua y debatir conjuntamente sobre el futuro de la ciudad; y consensuar la misión, las prioridades y los retos de futuro tanto de la ciudad como de la ciudadanía donostiarra en relación con el euskera.

Este proceso también cuenta con su propio informe: [Proceso de reflexión sobre el futuro de la situación del euskera en Donostia](#)

2.4. Diseño del Plan Estratégico para la Promoción del Euskera en Donostia / San Sebastián (D-AROA)

Una vez completado el diagnóstico, se inició el diseño del plan de revitalización del euskera y de activación de la ciudadanía, que servirá como hoja de ruta en las políticas lingüísticas de la ciudad para los próximos diez años. En la fase de diseño se ha empleado también un proceso participativo y abierto, que ha contado con representantes de diferentes

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

sensibilidades y ámbitos y que ha tenido en cuenta la perspectiva de género y la transversalidad.

Para esta fase de diseño, el punto de partida o referencia principal ha sido el marco [AROA](#) aprobado por el Gobierno Vasco en 2024, y en cuanto a su duración, se establece el mismo período que el previsto en AROA; por tanto, el marco estratégico D-AROA se abordará con un horizonte temporal de 10 años, materializado mediante planes de gestión anuales.

Por otro lado, en cuanto a su contenido, se han tenido en cuenta las líneas generales de política lingüística recogidas en el Programa de Gobierno aprobado por el Ayuntamiento de San Sebastián para el mandato 2023-2027.

Los objetivos de esta fase de diseño se pueden resumir en:

Objetivos específicos

- Concretar las iniciativas para alcanzar los objetivos estratégicos, tomando como punto de partida las conclusiones, los retos consensuados y las líneas de trabajo extraídas del proceso de reflexión sobre el futuro de la situación del euskera en Donostia / San Sebastián.
- Debido a la realidad diversa de Donostia / San Sebastián, adaptar el plan estratégico al distrito este, y diseñar un proceso específico para dicho distrito.
- Participación de agentes municipales y de otros ámbitos de Donostia / San Sebastián, así como de la ciudadanía interesada en el diseño del Plan AROA.

Objetivos transversales

- Que las personas implicadas en el proceso reflexionen y tomen conciencia de la situación del euskera.
- Elaboración colectiva y consensuada del Plan Estratégico de Promoción del Euskera.
- Implicar al mayor número posible de sectores de la sociedad y generar nuevas relaciones entre todos los agentes implicados, establecer nuevas oportunidades de colaboración y vías para trabajar sinergias.
- Partiendo de la colaboración entre diferentes, asumir y compartir el liderazgo de la política lingüística municipal.
- Activar a la ciudadanía, agentes e instituciones y formar parte de un proyecto compartido.
- Encontrar agentes aliados que incidan en la activación del euskera y crear una red entre ellos.
- Intercambio de opiniones, inquietudes y experiencias, aprendizaje mutuo y compartido, así como la adquisición de metodologías, herramientas y técnicas para la participación ciudadana, incorporando la perspectiva de eficiencia e innovativa en los procesos y medios de trabajo.

2.5 Estructuras creadas para la reflexión y el diseño

Para el diseño del Plan Estratégico se han creado las siguientes estructuras:

GRUPO MOTOR	
Participantes	<ul style="list-style-type: none"> • Personal técnico del Servicio de Euskera del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián. • Concejal delegado de Euskera del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián. • Asesoras/es de Elhuyar.
Funciones	<ul style="list-style-type: none"> • Organización y coordinación del proceso. • Determinación de la composición de los grupos. • Coordinación de las sesiones del equipo de diseño. • Solución a los problemas que se presentan a lo largo del proceso. • Valoración del proceso.

EQUIPO DE DISEÑO	
Participantes	<ul style="list-style-type: none"> • Agentes sociales de la ciudad: sector del euskera, cultura, euskaltegis, comisiones de euskera... • Representantes sectoriales • Representantes de otras entidades o colectivos • Personal técnico del Servicio de Euskera • Personal técnico de Elhuyar Aholkularitza
Funciones	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura compartida de los resultados de la fase de reflexión. • Propuesta de iniciativas, plazos y personas responsables para el diseño del Plan Estratégico de Donostia / San Sebastián.

EQUIPO DE DISEÑO DEL DISTRITO ESTE	
Participantes	<ul style="list-style-type: none"> • Agentes sociales del distrito este: sector del euskera, cultura, euskaltegis, comisiones de euskera, comisiones de fiestas, asociaciones deportivas... • Representantes de los centros educativos del distrito este. • Representantes políticos del distrito este. • Personal técnico del Servicio de Euskera • Personal técnico de Elhuyar Aholkularitza
Funciones	<ul style="list-style-type: none"> • Lectura compartida de los resultados de la fase de reflexión. • Partiendo del Plan Estratégico de Donostia / San Sebastián, proponer acciones concretas y priorizar su adaptación al distrito este.

2.6 Procedimiento de trabajo

A modo ilustrativo, el procedimiento de trabajo seguido para el diseño y desarrollo del plan de acción para la promoción del euskera ha sido el siguiente:

	Aurrelanak	Diseinu-fasea (Donostia)	Diseinu-fasea (Ekialde Barrutia)	Emaizta	Itzulketa
ZER	2025eko udaberrian egindako hausnarketa-prozesua aintzat hartuta, planaren diseinuari ekiteko aurrelanak antolatuko ditugu.	Donostiako Plan Estrategikoa diseinatzeko diseinu-taldearekin bi lansaiogingotutako. Aurretik adostutako erronka eta lan-ildoak lurreratuko ditugu.	Donostiako Plan Estrategikoaren behin-behineko zirriborroa Ekialdeko Barrutira egokituko dugu.	Donostiako Plan Estrategikoaren behin-behineko dokumentua osatu.	Emaiztaren berri eman prozesuko partaideei.
NOLA	<p>Talde Eragilea (Donostia)</p> <ul style="list-style-type: none"> Prozesua kokatu. Kronograma adostu. Diseinu-taldeak osatu. Komunikazioa. Diseinu-taldearen lehen saioa adostu. <p>Saioak antolatu</p> <ul style="list-style-type: none"> Donostia mailako diseinutaldearekin izango dugu lehen saioan prestatu. Partaideei deialdiak egin. 	<p>Diseinu-taldea (Donostia)</p> <p>1. saioa</p> <ul style="list-style-type: none"> Prozesua kokatu. Hausnarketa-faseko emaitza azaldu eta aztertu. Hausnarketa-faseko ondorioak kontuan izanda, helburuak lortzeko ekimenak proposatu. <p>Diseinu-taldea (Donostia)</p> <p>2. saioa</p> <ul style="list-style-type: none"> Ekimen horiek garatzeko arduradunak eta epeak zehaztu. Planaren garapenerako egituren gainean hausnartu. <p>Talde Eragilea (Donostia)</p> <p>Prozesuaren emaitza.</p> <ul style="list-style-type: none"> Prozesua ebaluatu. Aurrera begirako pausoak zehaztu. 	<p>Talde Eragilea (Ekialde Barrutia)</p> <ul style="list-style-type: none"> Prozesua kokatu. Ekialdeko Barrutiaren argazkia osatu. Kronograma adostu. Diseinu-taldeak osatu. Komunikazioa. Diseinu-taldearen lehen saioa adostu. <p>Diseinu-taldea (Ekialde Barrutia)</p> <ul style="list-style-type: none"> Ekialdeko Barrutian berriaz landu beharreko ekimenak garatzeko, lehentasunak finkatu eta arduradunak eta epeak zehaztu. Planaren garapenerako egituren gainean hausnartu. 	<p>Behin-behineko DOKUMENTUA</p> <p>Planaren behin-behineko txostena osatu</p> <p>Talde Eragilea (Donostia)</p> <ul style="list-style-type: none"> Behin-behineko dokumentua kontrastatu. Behin betiko plana osatu. Deboluzioa nola egin adostu. Prozesuaren balorazioa egin. 	<p>Donostia mailan diseinu-taldean parte hartu dutenei behin betiko planaren <u>deboluzioa</u> egin.</p> <p>Ekialdeko Barrutiko diseinu-taldean parte hartu dutenei behin betiko planaren <u>deboluzioa</u> egin.</p>
EMAITZA		Donostiako Plan Estrategikoaren behin-behineko dokumentua	Ekialdeko Barrutira planaren lurreratzea: berriaz landu beharreko ekintzak.	Donostia Udaleko behin betiko Euskararen Plan Estrategikoa	

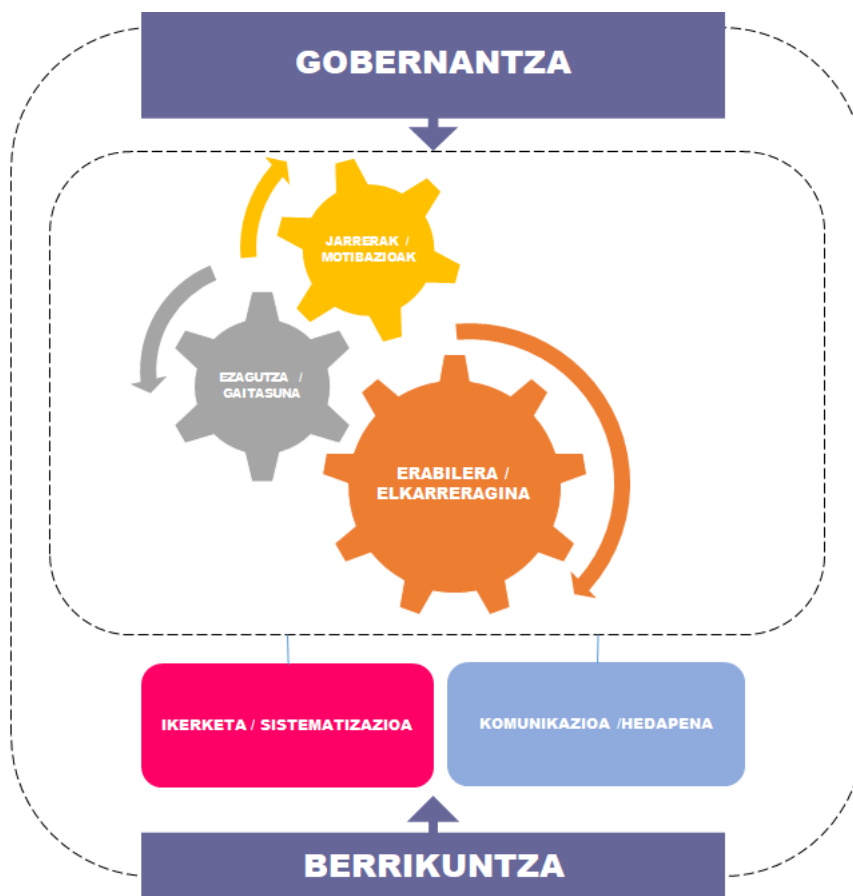
3. AROA, MARCO ESTRATÉGICO PARA LA REVITALIZACIÓN DEL EUSKERA Y EL EMPODERAMIENTO DE LAS PERSONAS VASCOHABLANTES

El marco estratégico AROA pretende dar respuesta a las necesidades de la sociedad y tiene los siguientes valores: ser, sobre todo, consensuado, factible y efectivo. Gestionar la diversidad desde la perspectiva de la ecología lingüística: diversidad lingüística y cultural.

Uno de los pilares de este marco es crear y facilitar recursos para la consecución de la justicia social y la inclusión social, priorizando, para ello, la transversalidad, la cooperación y la participación coordinada.

AROA pretende impulsar políticas centradas en el euskera, lo que implica asumir compromisos y liderazgos políticos, aplicar los retos de la política lingüística en todas las estructuras, superar las divisiones entre departamentos y apoyarse en la globalidad, explorar la colaboración de nuevas formas...

Partiendo de esta base de innovación, gestión avanzada y flexibilidad metodológica, la estructura de planificación lingüística que propone la AROA es la siguiente:



PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Propone, por tanto, trabajar sobre siete ejes estratégicos. La descripción resumida de cada estos ejes es la siguiente:

1 Gobernanza

Se propone un modelo de gobernanza basado en la gestión coordinada, la transversalidad y la corresponsabilidad y que dé cabida a las necesidades locales. Junto con la actividad de los servicios de euskera o del sector del euskera, se pretende transformar la revitalización del euskera desde todos los ámbitos de la sociedad.

2 Actitudes – Motivaciones

El ejercicio que vamos a anteponer a la atención sobre la actitud favorable o desfavorable al euskera será centrarnos en las motivaciones de los y las hablantes hacia el euskera. Poniendo el foco en los motivos psicosociales del o de la hablante, se trabaja sobre las fuentes de motivación de cada hablante, así como sobre su transformación o fortalecimiento.

3 Conocimiento - Competencia

Además de en el conocimiento del euskera, se pondrá atención en la capacidad comunicativa de los y las hablantes. Esto significa hablar de la capacidad para utilizar el euskera como corresponde en las diferentes situaciones comunicativas, y de las necesidades sociolingüísticas y comunicativas del o de la hablante.

4 Uso - Interacción

Ampliando el concepto de uso, se propone incidir en las situaciones comunicativas que se dan en la interacción entre hablantes: las condiciones de comprensión o uso del euskera, las oscilaciones entre las lenguas en situaciones de interacción, la naturaleza de las relaciones de poder entre hablantes, los hábitos lingüísticos...

Todo lo anteriormente mencionado requiere también de los siguientes ejes estratégicos de gestión: innovación, investigación-sistematización y comunicación-difusión.

5 Innovación

Por medio de la innovación, al revitalizar el euskera, se desarrollarán nuevas soluciones beneficiosas para toda la sociedad. La innovación con el euskera como eje se realizará a través de la exploración y generará una transformación social. Los modelos de cooperación empleados en este proceso de innovación, los recursos y las nuevas cuestiones que surgirán, influirán en la creación de nuevas soluciones.

6 Investigación - Sistematización

La labor del estudio, además de realizar un seguimiento de la evolución del euskera, consistirá en alimentar las necesidades de conocimiento que precisan los ejes de Aroa. Otra de las tareas será

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

elaborar una estrategia para sistematizar las prácticas óptimas y exitosas que se creen tanto durante el proceso de investigación sobre el nuevo conocimiento como en su conclusión.

7 Comunicación - Difusión

Este es el eje de la elaboración de iniciativas que atiendan a la dimensión interna de la comunicación; tanto durante el proceso como al final del mismo. De manera individual, con un grupo de agentes o en comunidad, se actuará en las relaciones entre estos tres elementos para lograr una comunicación eficaz. A través de la difusión se desarrollarán estrategias de comunicación de procesos y resultados.

4. DIAGNÓSTICO DE LA SITUACIÓN

Tal y como se ha explicado en el segundo apartado, para obtener una fotografía de la situación de San Sebastián, hemos analizado una serie de datos que hemos obtenido por diferentes vías. Las tres vías principales han sido las siguientes:

- Estudio Prospectivo de la Evolución de los Datos Demolingüísticos de Donostia / San Sebastián. Horizonte 2036 (Siadeco, 2024)
- Valoración del Plan General del Euskera de Donostia / San Sebastián (2020-2024) (Servicio de Euskera)
- Proceso de reflexión sobre el futuro de la situación del euskera en Donostia / San Sebastián (Elhuyar - Servicio de Euskera)

En resumen, este es el diagnóstico general organizado en torno a los cuatro ejes estratégicos de¹ AROA. Los ejes de gestión no se han tenido en cuenta a la hora de organizar el contenido del diagnóstico, ya que se trata sobre todo de herramientas que contribuyen a alcanzar los retos de los ejes estratégicos.

4.1 Gobernanza

- En la actual era de la globalización, la sociedad es cada vez más homogénea, los derechos individuales están por encima del resto de derechos y, entre otros, se están perdiendo los derechos de las comunidades lingüísticas.
- Según la proyección demográfica realizada partiendo de las tendencias observadas hasta la actualidad, la población de Donostia / San Sebastián será cada vez más envejecida (con un 57,2 % de personas mayores de 45 años, la mitad de ellas mayores de 65 años).
- El flujo migratorio será constante. Según la mencionada proyección demográfica, cruzando las variables de origen y edad, en la franja de edad entre 25 y 44 años, la población nacida en el extranjero supondrá un % 40 del total.
- La diversidad cultural y lingüística seguirá aumentando.
- El entorno digital ha multiplicado y modificado las relaciones entre las personas: el entorno natural para ello son principalmente el castellano y el inglés.
- Hoy en día, la población joven vive rodeada de esas dos lenguas dominantes; no solo rodeada, sino que el castellano está presente en su vida cotidiana: son hablantes activos de castellano e incluso emplean el inglés en algunas de sus rutinas. Y ambas lenguas alimentan su imaginario colectivo.
- Se subraya la importancia de la relación y la colaboración existente entre el ámbito institucional y los agentes sociales que conforman el sector del euskera en Donostia / San Sebastián, ya que abordan numerosos proyectos de forma colaborativa (Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián – Bagera – Comisiones de euskera de barrios – Euskaltegis).

¹Los pormenores del diagnóstico se pueden consultar en los documentos arriba mencionados.

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Asimismo, ha desarrollado vías de colaboración con el resto de instituciones, entre ellas la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Gobierno Vasco.

- Los medios de comunicación locales en euskera contribuyen a la promoción del euskera y son subvencionados por el Ayuntamiento. En cualquier caso, se detectan dificultades para fomentar el consumo de los medios de comunicación en euskera.

4.2. Conocimiento - Competencia

- Durante las últimas décadas, el conocimiento del euskera ha aumentado de forma constante en Donostia / San Sebastián. No obstante, en los últimos años, el ritmo de crecimiento se ha ralentizado y, según la proyección demolingüística, este ritmo de crecimiento seguirá tendiendo a la ralentización. Según dicha proyección, en 2021, el 46,7 % de la población era vascohablante y en 2036, ese porcentaje será del 52,9 %. Asimismo, el peso de las personas cuasi vascohablantes también disminuirá.
- En cuanto a la competencia relativa en euskera, en Donostia / San Sebastián cada vez más personas vascohablantes se desenvuelven mejor en castellano que en euskera. En 1991, el 53,5 % de la población donostiarra vascohablante era bilingüe o bilingüe equilibrada y en 2021, ese porcentaje era del 47,1 %. De cara al futuro, se prevé también esta tendencia.
- En los centros escolares de la ciudad se ha incrementado el número de alumnado matriculado en el modelo D, pero en los últimos años, el ritmo de crecimiento se va ralentizando. En la actualidad, en los centros educativos de Donostia / San Sebastián, el 70 % del alumnado cursa sus estudios en modelo D, en la totalidad de niveles educativos. En cuanto a los modelos A y B, el porcentaje de alumnado matriculado es de un 15 % respectivamente.
- En la Administración Municipal de Donostia / San Sebastián el 87 % del personal tiene acreditado el perfil lingüístico asignado a su puesto de trabajo y el 7 % tiene acreditado un perfil inferior al que le corresponde. El 75 % del personal técnico y político es capaz de expresarse en euskera.
- Más de 1.500 establecimientos a nivel de calle (un tercio de los establecimientos de la ciudad) participan en el proyecto Euskaraz barra-barra, es decir, son capaces de atender en euskera.
- El número de matriculaciones en los centros de euskaldunización-alfabetización de adultos (euskaltegis) se ha estancado, y el nivel de atracción respecto a la demanda local potencial es bajo. En cuanto a nivel de dificultad de los cursos, se observa un cambio de tendencia: en los últimos años, la demanda de cursos en los niveles más bajos es mayor.
- La población vascohablante se incorporará al proceso de envejecimiento. Según datos de 2021, entre la población vascohablante donostiarra, las personas mayores de 45 años representan el 36 % y las menores de 45 años el 63 %. La proyección para 2036, las personas mayores de 45 años supondrán un 45 % y las menores de 45 años, un 55 %.
- Los movimientos migratorios de los próximos años ralentizarán el proceso de euskaldunización de la población nacida en el extranjero y disminuirán el conocimiento del euskera en algunos tramos de edad de población joven.

4.3 Uso - Interacción

- Los datos de los últimos años indican que la transmisión del euskera como primera lengua ha sufrido un estancamiento y tendrá una tendencia a la baja en el futuro; no obstante, esa tendencia a la baja se dará también en la transmisión del castellano como primera lengua.
- La transmisión simultánea del euskera y del castellano ha ido creciendo paulatinamente y la transmisión de otras lenguas distintas del euskera y del castellano como lenguas primarias ha crecido también de forma significativa, y esa será, según las proyecciones, la realidad del futuro.
- Ante esta situación, la convivencia cada vez mayor con otras lenguas afectará también a los hábitos de uso.
- Aumenta la población cuya lengua principal del hogar es el euskera, pero experimenta una caída en el ritmo de crecimiento. En cambio, crece progresivamente la población cuya lengua principal del hogar no es el euskera y ni el castellano.
- Las proyecciones apuntan a que el peso de quienes solo utilizan el euskera en el hogar se mantendrá, pero que la tendencia del uso de ambas lenguas (euskera y castellano) en el hogar aumentará. Aumentará también el uso de lenguas distintas al euskera y castellano, incluso entre personas nacidas en la CAV.
- Cada vez será menor la distancia entre el grupo de personas cuya primera lengua es el euskera y el grupo de personas que utilizan principalmente el euskera en el hogar. En cambio, cada vez será mayor la distancia entre el grupo de personas que saben euskera y el grupo de personas que utilizan principalmente el euskera en el hogar.
- En las últimas décadas, el uso del euskera en la calle se ha estancado, y en el caso de población joven, se observa una tendencia descendente.
- En la Administración Municipal, en las relaciones internas tanto orales como escritas, el uso del euskera es cada vez mayor: el 60 % de las comunicaciones escritas se realiza en euskera o en ambas lenguas, y en las comunicaciones orales, ese porcentaje es del 40 % (medición de 2023).
- La población donostiarra que sabe euskera tiene una serie de dificultades a la hora de utilizarlo: el hecho de que la comprensión del euskera no esté universalizado genera dificultades para quienes quieren usarlo; el mundo digital es en castellano o en inglés; el entorno social y de ocio se desarrolla mayoritariamente en castellano, y se subraya la necesidad de garantizar el ocio en euskera (faltan arnagunes funcionales).

4.4 Actitudes – motivaciones

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

- Según el estudio realizado por el Gobierno Vasco en 2022, la mayoría de la sociedad está a favor del euskera. El 89,3 % de la sociedad considera que toda la población en edad infantil debería aprender euskera y el 74,7 % considera que para acceder a la Administración debería ser necesario saber euskera. Sin embargo, al igual que otras muchas administraciones, el Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián tiene procesos judiciales iniciados por recursos interpuestos por algunas personas trabajadoras contra la exigencia de conocimiento de euskera para trabajar en la Administración.
- Las motivaciones para aprender o acercarse al euskera son variadas: cultural (curiosidad por conocer la cultura autóctona, ganas de participar en dicha comunidad cultural...), comunicativa (capacidad de entender el euskera, posibilidad de participar en iniciativas presentes en la ciudad...), funcional (acceso al mundo laboral), emocional (entorno próximo vascohablante, de identidad y carácter, sensibilidad hacia las lenguas minoritarias...).
- Se observan también dificultades que provocan el no acercamiento al euskera: prejuicios sobre la dificultad del euskera; condiciones y posibilidades insuficientes para el aprendizaje del euskera; identificación como obligatoriedad...

5. PRINCIPALES LÍNEAS DE TRABAJO

Aunque en las páginas siguientes se detallan los retos y las líneas de trabajo de cada eje estratégico, según se desprende del diagnóstico, las líneas de trabajo que hay priorizar para avanzar en el proceso de revitalización del euskera en Donostia / San Sebastián son las siguientes:

- o **Una sólida comunidad de personas vascohablantes completas**

Contar con una sólida comunidad de hablantes es fundamental para avanzar en la normalización lingüística. Por ello, resulta imprescindible mejorar la competencia lingüística en euskera y crear personas vascohablantes completas; es decir, si se quiere avanzar en el uso, necesitamos una comunidad de hablantes sólida que se desenvuelva en euskera tanto o mejor que en castellano.

- o **Transmisión familiar**

Si el euskera se adquiere como primera lengua, existe una gran posibilidad de tener un alto conocimiento de él y de que esta sea la lengua que mejor se domine. De ello se deduce la importancia de fomentar la transmisión familiar del euskera.

- o **Arnasgunes sociofuncionales**

Una de las reglas de la sociolingüística es que la supervivencia de una lengua

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

requiere espacios/zonas en los que dicha lengua sea la predominante (que cumpla todas las funciones). Es decir, las lenguas en general, y especialmente las lenguas minorizadas, necesitan espacios vitales (*arnasgunes*), tanto geográficos como funcionales. Por lo tanto, es evidente que, para avanzar en la revitalización del euskera, será preciso contar con arnasgunes en Donostia / San Sebastián.

- **Unión de la política lingüística y migratoria**

Los flujos migratorios serán constantes y en los próximos años llegarán a la ciudad muchas personas migrantes en edad laboral. Será imprescindible buscar las vías y adoptar las medidas necesarias para que la política lingüística ponga el foco en las personas recién llegadas, de manera que las acerque al euskera.

- **Necesidad de generalizar la comprensión del euskera**

La generalización del conocimiento o de la comprensión será un reto imprescindible para que, a la hora de hacer uso de las lenguas oficiales, la elección se realice en condiciones de igualdad. Para ello, resulta clave el fomento de motivaciones estimulantes hacia el euskera, que provoquen una toma de conciencia sobre la necesidad de aprender euskera y hacer un uso satisfactorio de él.

6. ÁREA ESTRATÉGICA

Un marco estratégico necesita una base sólida que recoja la situación actual y lo que se proyecta para el futuro. Así, en este apartado se recoge la forma en que el equipo de trabajo creado por el Gobierno Vasco para el diseño de *Aroa* define la voluntad, la misión y la visión de este marco estratégico para la revitalización del euskera.

VOLUNTAD ESTRATÉGICA acordada para el periodo 2026-2036:

Fortalecer una comunidad con personas vascohablantes activas y empoderadas en nuestro contexto plurilingüe, con el objetivo de construir una sociedad equitativa y justa.

En el contexto de *Aroa*, una persona vascohablante activa es la que promueve activamente el uso del euskera. La persona hablante activa tiene conciencia de la situación de su lengua, ha elegido una opción sociolingüística, está realizando un proceso de empoderamiento y en sus comportamientos tiene las siguientes características: prioriza el euskera sea cual sea su relación o situación, crea las condiciones necesarias para que se hable en euskera (la primera palabra en euskera, invitar a usar el euskera, tener una actitud hacia la *ulerrizketa*...). .

En el contexto de *Aroa*, la persona vascohablante empoderada es la que crea relaciones de uso asertivas y empáticas. Sea cual sea el nivel de competencia o el hábito lingüístico, ha realizado o está en proceso de realizar un proceso psicosocial de cara a crear las condiciones para el uso garantizado de la lengua.

La **MISIÓN** del plan es:

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Construir y difundir una nueva cultura sociolingüística.

Ofrecer un marco y una hoja de ruta para todos los agentes públicos y privados que conforman nuestra sociedad de cara a la próxima década, para tener personas vascohablantes y empoderarlas y para fortalecer la comunidad del euskera y contribuir a construir una sociedad más justa, equitativa e inclusiva dentro de la diversidad lingüística del mundo.

Utilizar una metodología participativa e innovadora, evaluada y adaptada periódicamente, en colaboración con los agentes y movimientos sociales.

Y, por último, **la VISIÓN**. Estamos en 2036 y...:

- La transmisión del euskera está asegurada.
- Tenemos más personas vascohablantes activas en todos los ámbitos sociales.
- Se ha avanzado en la universalización del conocimiento.
- Tanto los ciudadanos y las ciudadanas que se encontraban alejadas del euskera como las que llegan a nuestro país se están acercando al euskera.
- Se presta a la ciudadanía más necesitada de la sociedad la protección, el apoyo y las facilidades necesarias, y sienten que el euskera también les pertenece.
- Hay posibilidades más amplias de vivir en euskera; contamos con más espacios de uso seguros.
- La tendencia a la baja de los espacios vitales del euskera (*arnasguneak*) se ha interrumpido.
- El euskera y la cultura vasca tienen más prestigio.
- Ha aumentado la oferta y el consumo de contenidos en euskera en el entorno digital.

7. ÁREA OPERATIVA

Una vez definida el área estratégica, en el momento del diseño del área operativa del marco estratégico *Aroa*, se han definido cinco niveles o categorías para presentar ordenadamente los contenidos. Para el diseño del plan estratégico del euskera de Donostia / San Sebastián se ha utilizado el mismo modelo o estructura, de forma que pueda realizarse un desarrollo ordenado y comparable.

Ejes estratégicos

Los ejes estratégicos marcan los objetivos finales de la política lingüística, para desarrollar la visión que se quiere lograr de aquí a 2036. Los ejes estratégicos describen los principales ámbitos de la estrategia e inspiran la definición de los retos. Estos retos expresan una serie de compromisos específicos a cumplir en medio plazo.

Retos

Los retos expresan los logros que se tratan de alcanzar y representan un nivel específico de compromiso a medio plazo. Los retos están dirigidos a lo que hay que “conseguir” y no a lo que hay que “hacer”.

Líneas de trabajo

Las líneas de trabajo son dimensiones temáticas que desglosan los ejes estratégicos y ayudan a organizar retos en función de temas concretos.

Iniciativas

Son grupos de operaciones o tareas que sirven para definir proyectos o programas de actividades. Las iniciativas se desarrollarán en función de la situación y de la organización, definiendo los proyectos o programas necesarios para ello.

Acciones

Como se explica en el punto anterior, las iniciativas son un conjunto de tareas que sirven para definir proyectos o programas de actuación que requieren acciones de adaptación. Las acciones son el último nivel para el cumplimiento de los objetivos de cualquier plan.

A continuación, se recogen los retos, líneas de trabajo e iniciativas de cada uno de los ejes contemplados en el plan estratégico para la revitalización del euskera en Donostia / San Sebastián,

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

así como el número de acciones previstas para alcanzar estos retos. La definición y descripción de cada una de las acciones se recogen en los anexos de este documento. Es decir, el anexo recoge la explicación de cada una de las acciones que en las siguientes tablas figuran al lado de cada iniciativa.

7.1 Eje estratégico: GOBERNANZA

RETO	G.1. Llevar la normalización del euskera al centro de la agenda política.	
Línea de trabajo	G.1.1. Desarrollar políticas a favor de los derechos lingüísticos de la ciudadanía	
Iniciativa	G.1.1.2. Trabajar con instituciones públicas y privadas para que se apropien de los deberes de garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.	5 acciones
Línea de trabajo	G.1.2. Promover la coordinación y complementariedad en el ámbito institucional y social.	
Iniciativa	G.1.2.1. Impulsar la colaboración entre las distintas administraciones de la CAE, así como entre los diferentes departamentos o secciones dentro de cada administración.	3 acciones
Iniciativa	G.1.2.3. Impulsar la colaboración entre las instituciones públicas y los agentes del mundo del euskera.	5 acciones
RETO	G.2. Desarrollar una política lingüística específica y transversal en convivencia con el resto de lenguas y culturas.	
Línea de trabajo	G.2.1. Desarrollar políticas lingüísticas específicas para los ámbitos sociolingüísticos.	
Iniciativa	G.2.1.2. Elaborar estrategias e impulsar iniciativas locales, para hacer frente a los retos lingüísticos derivados de la evolución demográfica.	1 acción
Línea de trabajo	G.2.3. Gestionar la diversidad social con el euskera como eje	
Iniciativa	G.2.3.4. Convertir a los agentes de la comunidad educativa (profesorado, alumnado, familia...) y a los ayuntamientos en parte activa del proceso de revitalización, sensibilizando, ampliando espacios de comunicación.	5 acciones
RETO	G.4. Desarrollar una estrategia para asegurar la presencia del euskera en el entorno digital.	
Línea de trabajo	G.4.1. Desarrollar estrategias para incrementar la oferta y el consumo de contenidos, herramientas, aplicaciones y recursos digitales en euskera	
Iniciativa	G.4.1.1. Asegurar contenidos, herramientas, aplicaciones y recursos digitales en euskera en el entorno digital, prestando especial atención al software y contenidos libres.	2 acciones
Iniciativa	G.4.1.3. Diseñar y ejecutar estrategias de difusión adecuadas para incrementar el consumo de contenidos, herramientas, aplicaciones y recursos digitales en euskera.	3 acciones
Línea de trabajo	G.4.2. Facilitar las relaciones y establecer alianzas con todo tipo de empresas e instituciones del ámbito digital.	
Iniciativa	G.4.2.1. Canalizar una representación que permita desarrollar la estrategia digital del euskera.	2 acciones

7.2 Eje estratégico: ACTITUD Y MOTIVACIÓN

RETO	JM.1. Aumentar la actitud favorable al euskera e incidir en el empoderamiento de los y las hablantes, en los hábitos y comportamientos lingüísticos.	
Línea de trabajo	JM.1.1. Influir en la conciencia de ser euskaldún.	
Iniciativa	JM.1.1.1. Aumentar la conciencia sobre los derechos lingüísticos de las personas vascohablantes.	2 acciones
Iniciativa	JM.1.1.2. Analizar la relación de las diversas identidades vascas con el euskera y elaborar estrategias.	1 acción
Iniciativa	JM.1.1.3. Trabajar las motivaciones para aprender, utilizar y transmitir el euskera, cuidando especialmente los momentos en los que surgen nuevas relaciones y amistades.	3 acciones
Línea de trabajo	JM.1.2. Fortalecer y ampliar experiencias de activación social.	
Iniciativa	JM.1.2.2. Impulsar la oferta y la demanda activa y la actitud proactiva en la administración, en el ámbito socioeconómico y entre la ciudadanía.	6 acciones
Línea de trabajo	JM.1.3. Avanzar hacia la consecución de personas vascohablantes empoderadas o de una comunidad vascohablante empoderada.	
Iniciativa	JM.1.3.1. Trabajar y socializar los motivos para revitalizar el euskera.	1 acción
Iniciativa	JM.1.3.3. Trabajar la motivación, entre otras cosas, a través de la cultura, fomentando la cultura receptora y creativa.	8 acciones
Iniciativa	JM.1.3.4. Diseñar y desarrollar estrategias que garanticen la visibilidad de la comunidad vasca.	2 acciones
Iniciativa	JM.1.3.5. Impulsar la creación y consumo de contenidos y recursos que tengan en cuenta la dimensión de la cultura vasca.	3 acciones
RETO	JM.2. Aumentar la percepción positiva y la visibilidad del euskera y la comunidad vasca.	
Línea de trabajo	JM.2.1. Fortalecer la comunidad del euskera.	
Iniciativa	JM.2.1.1. Analizar los métodos y elaborar estrategias para lograr la adhesión a la comunidad y para formar parte de ella.	3 acciones
Línea de trabajo	JM.2.4. Atraer al euskera a los ciudadanos y ciudadanas que no se han acercado.	
Iniciativa	JM.2.4.4. Definir y reforzar la acogida lingüística y cultural a la ciudadanía de origen extranjero.	1 acción

7.3 Eje estratégico: CONOCIMIENTO Y COMPETENCIA

RETO	EG.1. Impulsar la transmisión del euskera y de la cultura vasca.	
Línea de trabajo	EG.1.2. Poner cauces para garantizar la transmisión familiar.	
Iniciativa	EG.1.2.1. Garantizar la sostenibilidad de proyectos relacionados con la transmisión familiar, sistematizando la política lingüística institucional.	6 acciones
RETO	EG.2. Fortalecer las opciones para enseñar y aprender euskera, y crear nuevas opciones.	

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Línea de trabajo	EG.2.1. Incrementar los recursos y crear herramientas para generalizar y especializar el conocimiento.	
Iniciativa	EG.2.1.1. Impulsar los procesos de aprendizaje y enseñanza para el uso del euskera en diferentes contextos.	2 acciones
Iniciativa	EG.2.1.4. Elaborar nuevas estrategias para generar avances en la oralidad.	
Línea de trabajo	EG.2.2. Crear nuevas opciones para aprender euskera y facilitar las condiciones	
Iniciativa	EG.2.2.1. Analizar los procesos de euskaldunización que responden a las necesidades locales y crear ofertas en función de la necesidad.	5 acciones
RETO	EG.3. Aumentar el número de ciudadanos y ciudadanas de origen extranjero que se acercan al euskera.	
Línea de trabajo	EG.3.1. Facilitar el aprendizaje del euskera de la ciudadanía de origen extranjero.	
Iniciativa	EG.3.1.1. Crear y ofrecer recursos para facilitar los procesos de aprendizaje.	11 acciones
RETO	EG.4. Considerar de forma específica la facilidad (capacidad relativa) en el camino de generalizar del conocimiento del euskera.	
Línea de trabajo	EG.4.3. Adaptar la oferta de euskaldunización de personas adultas a las numerosas situaciones posibles	
Iniciativa	EG.4.3.1. Desarrollar una metodología y condiciones adecuadas que tengan como base la comunicabilidad a la hora de aprender euskera.	1 acción

7.4 Eje estratégico: USO E INTERACCIÓN

RETO	EE.1. Desarrollar estrategias específicas para usar el euskera cómodamente en la vida cotidiana.	
Línea de trabajo	EE 1.1. Fortalecer los espacios de uso seguros del euskera y crear nuevos	
Iniciativa	EE.1.1.3. Desarrollar procesos de generalización del euskera como lengua de trabajo y de servicios en las instituciones públicas, e incidir en las opciones de trabajar y prestar el servicio en euskera, en las entidades privadas.	15 acciones
Iniciativa	EE.1.1.5. Garantizar y generalizar la oferta y el uso en los ámbitos del ocio organizado y deportivo.	11 acciones
Iniciativa	EE.1.1.7. Impulsar los medios de comunicación en euskera.	7 acciones
Iniciativa	EE.1.1.10. Priorizar especialmente a los y las jóvenes menores de 16 años en el diseño y desarrollo de intervenciones para fomentar el uso del euskera.	6 acciones
Iniciativa	EE.1.1.11. Adoptar medidas para que el euskera sea la lengua habitual de las actividades extraescolares organizadas por las instituciones públicas para niñas, niños y jóvenes menores de 16 años.	1 acción
Iniciativa	EE.1.1.12. Adoptar medidas para que el euskera sea la lengua habitual de las actividades extraescolares organizadas por las instituciones públicas para niños, niñas y jóvenes menores de 16 años.	1 acción

7.5 Eje estratégico: INNOVACIÓN

RETO	B.1. Promover un ecosistema de innovación en euskera.
<p>En la medida en que la sociedad cambia, nos corresponde cambiar también el proceso de revitalización del euskera. Los retos sociales de este momento no pueden acometerse desde parámetros del pasado, y en el caso del euskera también necesitamos hallar soluciones nuevas. A través de <i>Aroa</i>, queremos dar respuestas innovadoras a los retos actuales y a los que se presentarán más adelante, dando cabida también a lo impredecible.</p>	
3 acciones	

7.6 Eje estratégico: INVESTIGACIÓN Y SISTEMATIZACIÓN

RETO	IS.1 Impulsar la investigación para conocer en profundidad los pormenores de cada uno de los retos de los ejes estratégicos.
<p>Todo el proceso sobre el fortalecimiento del euskera, en sí mismo, precisa de investigación. Una comunidad lingüística en plena prueba y exploración necesita tener conciencia científica de lo que está ocurriendo, y seguir innovando a partir de dichos conocimientos.</p>	
3 acciones	

7.7 Eje estratégico: COMUNICACIÓN Y DIFUSIÓN

RETO	KH.1 Identificar el público objetivo de cada una de las líneas de trabajo de los ejes estratégicos y aplicar la estrategia de comunicación adecuada para cada uno de ellos
<p>La comunicación y difusión social será tan importante como la función de los retos, líneas de trabajo e iniciativas que se han propuesto en <i>Aroa</i>. La estrategia de comunicación también tiene como misión reforzar el valor del euskera y de la cultura vasca, y contribuir a reforzar la oferta y el consumo de productos en euskera.</p>	
2 acciones	

8. TAREAS ESPECÍFICAS EN FUNCIÓN DEL ÁMBITO SOCIOLINGÜÍSTICO

8.1. Distrito este

Una de las líneas de trabajo de este plan es el desarrollo de políticas lingüísticas acordes con el ámbito sociolingüístico. Es decir, se prevén intervenciones específicas teniendo en cuenta la situación y las características sociolingüísticas de cada una de las áreas geográficas o funcionales de la ciudad.

En esta línea, en este proceso de diseño del plan estratégico para la revitalización del euskera en Donostia / San Sebastián, se ha llevado a cabo un trabajo específico en el distrito este: en primavera de 2025 se celebró una sesión de reflexión con los agentes de la zona y en otoño se celebraron otras dos sesiones para definir las intervenciones y acciones específicas.

El objetivo de este trabajo no ha sido la elaboración de dos planes estratégicos, sino la adaptación del plan estratégico para la revitalización del euskera en Donostia / San Sebastián al distrito este. De hecho, algunas de las acciones recogidas en el plan estratégico de la ciudad serán las que se pongan en marcha en el distrito este y en el resto de barrios.

Y teniendo en cuenta la situación sociolingüística de este distrito y sus características y peculiaridades en general, el equipo de trabajo ha decidido analizar de forma específica las siguientes líneas de trabajo:

- Incidir en el ámbito del ocio: especialmente en las asociaciones deportivas y en las actividades del polideportivo.
- Ampliar los recursos y las opciones para la euskaldunización. En comparación con la realidad de la ciudad, la posibilidad de aprender euskera es menor en el distrito.
- Reforzar los eventos de referencia de la cultura en euskera, como por ejemplos las fiestas de verano de los barrios.
- Trabajar el ámbito socioeconómico (especialmente en el caso de las grandes superficies).

Así, los agentes participantes han propuesto acciones, responsables y recursos para dar respuesta a estas líneas de trabajo. Todo ello se ha incorporado al Plan de Acción del Plan Estratégico del Euskera de Donostia / San Sebastián (ver anexo), con la indicación expresa de que su desarrollo se circunscribe al distrito este. Este [informe](#) recoge lo trabajado que se ha realizado en el proceso de reflexión.

8.2. Igeldo y Añorga

Existen otros dos ámbitos geográficos en la ciudad en los que se ha identificado la necesidad de realizar un tratamiento específico. Se trata de Igeldo y de Añorga.

En el primer caso, recientemente se ha constituido como entidad local menor. Este estatus lo faculta para tener competencias propias, y una de las competencias que la entidad ha asumido es, precisamente, la política lingüística. A medida que el plan de Donostia / San Sebastián y el de Igeldo avancen, lo más efectivo será ir analizando la manera de construir puentes y colaboraciones entre ambos.

En el caso de Añorga, en el marco del proyecto piloto *Gipuzkoa Arigune*, el Servicio de Euskera está desarrollando el proyecto piloto *Añorga Arigune* con particulares y representantes de entidades de Añorga, la Diputación Foral de Gipuzkoa, la federación de asociaciones de euskera Taupa y la asociación Bagera Euskaltzaleen Elkartea. En el marco de este proyecto, se han identificado los retos y las líneas específicas de trabajo, y este grupo de trabajo y especialmente los y las añorgatarras están articulando acciones para dar respuesta a todo ello. El desarrollo de este proyecto piloto está previsto en el plan de acción del plan estratégico para la promoción del euskera en Donostia / San Sebastián.

9. DESARROLLO Y SEGUIMIENTO DEL PLAN

9.1 Transversalidad, coordinación y colaboración

Aroa es un marco de colaboración que pretende promover la colaboración entre instituciones y agentes sociales, y para dar respuesta a esta voluntad, tal y como se concreta en el propio marco, es necesario un modelo de gobernanza basado en la transversalidad y la participación coordinada que dé cabida a las necesidades locales.

En la ejecución del Plan Estratégico para la Promoción del Euskera (D-AROA) en San Sebastián también se ha apostado por la consolidación y creación de estructuras conjuntas y colaborativas.

La revitalización del euskera ha de transformarse desde todos los ámbitos de la sociedad, junto con la actividad que desarrollen las entidades públicas y el sector del euskera. La experiencia nos ha enseñado que la cooperación es la vía más eficaz para avanzar en la normalización lingüística y, de cara al futuro, nos corresponde abordar e investigar nuevos modelos de gobernanza, de la mano de las instituciones públicas, los agentes sociales y la ciudadanía.

Todos los organismos públicos participan en el proceso de normalización lingüística, cada uno a su nivel. La definición de los ejes de la política lingüística y la dirección del proceso corresponde a las instituciones públicas y, en cuanto a la gestión, cada una de ellas debe asumir compromisos en virtud de sus competencias. El Ayuntamiento de donostia / San Sebastián, a través del Servicio de Euskera, abordará su implementación ejerciendo las competencias que le son propias, buscando la colaboración y coordinación interinstitucional, especialmente la de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco y la Dirección de Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa.

En este sentido, Bagera Donostiako Euskaltzaleen Elkartea y los agentes de los barrios nos han guiado y acompañado en la ejecución del anterior plan general del euskera. Cada uno, desde su realidad, ha dado pasos para avanzar en el uso del euskera. El Servicio de Euskera seguirá trabajando de forma coordinada con estos agentes, dotándolos de funciones y recursos específicos para ampliar y adaptar los objetivos del plan estratégico para la revitalización del euskera a la realidad de los barrios.

El planteamiento de implementación y seguimiento del plan previsto según el modelo de gobernanza basado en la colaboración, la transversalidad y la coordinación será el siguiente:

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

Estructura	Funciones	Composición
Comisión Técnica de Normalización Lingüística	<ul style="list-style-type: none"> Realizar el seguimiento del cumplimiento de los planes de normalización del uso del euskera y de las directrices de uso de las lenguas oficiales en la administración del Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián. 	<ul style="list-style-type: none"> Concejal responsable de la gestión de personas Director de Gestión de Personas Concejal de Euskera Jefa del Servicio de Euskera Jefa de la Sección de Normalización del Euskera del Ayuntamiento Cinco representantes del personal: LAB, ELA, CCOO, ESAN, ERNE
Consejo Sectorial del Euskera	<ul style="list-style-type: none"> Seguimiento y aportaciones a D-AROA, plan estratégico para la revitalización del euskera en Donostia / San Sebastián. Canalizar consejos, información, debate, análisis y propuestas. 	<ul style="list-style-type: none"> Representación política del Ayuntamiento Agentes sociales (agentes de la actividad cultural vasca, centros educativos, hostelería, comercio, entidades financieras, asociaciones deportivas, de tiempo libre, culturales, euskaltegis...)
Mesa técnica de D-AROA	<ul style="list-style-type: none"> Seguimiento del plan. Aportaciones y ajustes al plan. Proponer los planes de gestión anuales. Valoración del plan. 	<ul style="list-style-type: none"> Personal técnico del Servicio de Euskera
Comisiones de euskera de los barrios	<ul style="list-style-type: none"> Adecuación de los objetivos y de las líneas de trabajo del plan estratégico para la revitalización del euskera en Donostia / San Sebastián a las distintas realidades sociolingüísticas y necesidades de los barrios, e implementación progresiva de acciones 	<ul style="list-style-type: none"> Agentes sociales de los barrios de San Sebastián (comisiones de euskera, actualmente constituidas en 11 barrios) Agente asignado por el Servicio de Euskera para facilitar la coordinación y dinamización de estas comisiones (en la actualidad la asociación Bagera Euskaltzaleen elkarte es la encargada de esta función)
Resto de departamentos del Ayuntamiento	<ul style="list-style-type: none"> Desde la transversalidad, las instituciones públicas deben desarrollar la política lingüística en su conjunto. El Ayuntamiento debe realizar la política lingüística a través de todos sus departamentos, no solo a través del Servicio de Euskera. Y así se refleja en la tabla que acompaña al presente documento y que recoge 	<ul style="list-style-type: none"> Todos los departamentos del Ayuntamiento

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

	todas las acciones previstas.	
Grupos de trabajo específicos, geográficos o sectoriales que puedan crearse	<ul style="list-style-type: none"> - Grupos de trabajo que puedan crearse específicamente para el desarrollo de proyectos concretos, la implementación de intervenciones sectoriales o el despliegue de ámbitos de impacto que, entre otros, puedan ser estratégicos. - En estos momentos, en Añorga, como ejemplo de desarrollo del proyecto <i>Añorga Arigune</i>, se está trabajando en un grupo de trabajo creado al efecto, y en el distrito este se ha liderado el proceso de adaptación de este plan con los agentes de la zona. 	<ul style="list-style-type: none"> - Agentes sociales - Entidades públicas - Actividad cultural vasca - Ciudadanía
El resto de instituciones públicas con competencias en materia de política lingüística: VPL y DFG	<ul style="list-style-type: none"> - Udalekin - Hakoba técnica - Otras estructuras, foros o comisiones que puedan crearse 	<ul style="list-style-type: none"> - Viceconsejería de Política Lingüística - Dirección de Igualdad Lingüística de la Diputación Foral de Gipuzkoa - Servicio de Euskera - Otros organismos o agentes

9.2 La igualdad de género como eje transversal

Este plan, por su parte, buscará y promoverá de forma permanente la igualdad de mujeres y hombres en las acciones y propuestas que partan del mismo, garantizando también un uso no sexista del lenguaje. La igualdad de género es un eje transversal de este plan estratégico.

9.3 Plan vivo y flexible

El plan estratégico para la revitalización del euskera en Donostia / San Sebastián será un plan vivo con un marco temporal de diez años. Este plan tendrá en cuenta los cambios sociales y las nuevas situaciones generadas, y tendrá la suficiente flexibilidad como para adaptarse a las necesidades que vayan surgiendo. Se ejecutará a través de los planes anuales de acción, que contarán con un presupuesto y una estructura de recursos humanos que permitan llevar a cabo las previsiones realizadas.

Acompaña al presente documento el plan de acción 2026 y el presupuesto correspondiente. El objetivo es ir ajustando los recursos y las necesidades presupuestarias en los planes anuales de acción, para ir cumpliendo con lo recogido en este plan de diez años y poder avanzar en términos cuantitativos.

A pesar de contar con un sistema de seguimiento anual, dentro de cinco años se realizará una reflexión sobre el proceso realizado hasta entonces, así como un análisis de situación, para identificar nuevos retos de cara a los próximos cinco años y realizar las adaptaciones necesarias al plan.

9.4 Indicadores de seguimiento

Para realizar el seguimiento y la evaluación del plan y conocer si vamos por el camino adecuado para alcanzar los retos y las líneas de trabajo mencionados en las líneas anteriores, necesitamos datos. Por ello, junto con el plan estratégico, para conocer el grado de cumplimiento de los objetivos se tendrán en cuenta 15 indicadores (en la tabla se recogen los de Donostia / San Sebastián, pero también se reflejarán los del distrito este):

Indicadores estratégicos	
Gobernanza	
1	Adaptación del plan a los barrios: número de acciones realizadas por las comisiones de euskera en los diferentes barrios.
2	Valoración del plan por parte de los agentes sociales y las entidades colaboradoras: 3 + 3
3	Alcance de los medios de comunicación en euskera: número de personas usuarias.
4	Datos de matriculación en educación (A, B, D) (%)
5	Grado de cumplimiento del plan y del presupuesto.
6	Evaluación cualitativa del plan
Actitud y motivación	
7	Actitud de la ciudadanía hacia el euskera
Conocimiento y competencia	
8	Comprensión del euskera en San Sebastián: % personas vascohablantes completas, % personas vascohablantes receptoras y % personas no vascohablantes.
9	La facilidad de las personas vascohablantes de San Sebastián para expresarse en euskera.
10	Número de donostiarras en euskaltegis que reciben anualmente subvenciones municipales.
11	Número de ciudadanos y ciudadanas que ha aprendido euskera.
Uso e interacción	
12	Uso del euskera en la calle en San Sebastián
13	Uso en casa
14	Uso del euskera en el deporte entre niñas, niños y jóvenes (%)
15	La oferta cultural en euskera respecto al total de la oferta cultural.

PLAN ESTRATÉGICO PARA LA PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

16	Establecimientos que ofrecen un servicio básico en euskera (%)
17	Acreditación de perfiles lingüísticos del personal del Ayuntamiento (%)
18	Ciudadanía que se dirige al Ayuntamiento de forma oral en euskera (%)
19	Personal que, de forma activa, ofrece a la ciudadanía la posibilidad de expresarse en euskera antes de que esta elija una lengua (%)
20	Número de secciones y de personas que trabajan en euskera en el Ayuntamiento